

<p style="text-align: right;">ДО</p> <p style="text-align: center;">УЧАСТНИЦИТЕ В ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА С ПРЕДМЕТ „ИЗБОР НА ИНЖЕНЕР-КОНСУЛТАНТ ЗА ПРОЕКТ МЕЖДУСИСТЕМНА ГАЗОВА ВРЪЗКА ГЪРЦИЯ-БЪЛГАРИЯ“</p>	<p style="text-align: right;">ТО</p> <p style="text-align: center;">ALL PARTICIPANTS IN PUBLIC PROCUREMENT “SELECTION OF OWNER’S ENGINEER FOR THE GREECE-BULGARIA NATURAL GAS INTERCONNECTOR PROJECT (IGB)“</p>
<p>На основание чл. 33, ал. 2 от Закона за обществените поръчки, Възложителят предоставя следните разяснения във връзка с получени запитвания на 20.11.2017г. относно документацията за участие в открита процедура с предмета, посочен по-горе.</p>	<p>On the grounds of art. 33, para 2 of the Public Procurement Act, the Contacting entity submits the following clarifications with regard to received inquiries on 21.11.2017 concerning documentation for participation in an open tender procedure with the above subject.</p>
<p>Въпрос:</p> <p>Във връзка с изясняване положенията по отношение на минималните изисквания за технически и професионални възможности и критериите за подбор, описани в точка III.1.3 от документацията за обществената поръчка, молим Възложителя да уточни дали със следното <i>„Участниците доказват изпълнение и успешното завършване на следните дейности за последните 10 години, считано от крайната дата за подаване на офертите: Услуги по управление на проекти и Надзор на строителството (строителен надзор) и Разработване на детайлно проектиране и/или оценка на детайлно проектиране на проекти за газопроводи“</i>, че Участниците следва да са изпълнили всички горесцитирани услуги, а именно строителен надзор, детайлно проектиране и управление на проекти.</p>	<p>Question:</p> <p>In relation to providing clarifications regarding the minimum requirements set forth for technical and professional capabilities, described in “III.1.3 of the selection criteria in the documentation for participation we would like you to clarify whether the Contracting Entity meant with the following: <i>“The Participants shall demonstrate the execution and the successful completion of the following activities for the last 10 years as of the deadline for submission of offer: Project management services and Fieldwork supervision (construction supervision) and Elaboration of detailed engineering and/or assessment of detailed engineering of pipeline projects”</i>, that the Participants must have performed all services above, namely Construction supervision, detailed engineering and project management.</p>
<p>Отговор:</p> <p>Посоченото изискването на Възложителя относно изискуемия опит, който</p>	<p>Response:</p> <p>The above requirement of the Contracting Entity regarding the relevant experience which</p>

Участниците следва да имат и да могат съответно да докажат по отношение на изпълнение и завършване на посочените в документацията дейности за последните 10 години от крайната дата за подаване на офертите, се отнася до кумулативно наличие на трите посочени дейности:

- ✓ Услуги по управление на проекти и
- ✓ Надзор на строителството (строителен надзор) и
- ✓ Разработване на детайлно проектиране и/или оценка на детайлно проектиране на проекти за газопроводи.

Участниците следва да имат предвид, че **единствено** последното изискване е в условията на **алтернативност**, като е възможно да се докаже опит в дейности, свързани с „разработване на детайлно проектиране“ и/или „оценка на детайлно проектиране на проекти за газопроводи“ или само в една от двете дейности.

the Participants need to demonstrate and prove respectively with regard to the execution and the successful completion of the specified activities in the documentation for the last 10 years as of the deadline for submission of offers refers to the cumulatively presence of the three indicated activities:

- ✓ **Project management services and**
- ✓ **Fieldwork supervision (construction supervision) and**
- ✓ **Elaboration of detailed engineering and/or assessment of detailed engineering of gas pipeline projects.**

The Participants need to take into consideration that **only** the last requirement is **alternatively** required where the Participant may demonstrate experience in activities related to “elaboration of detailed engineering” and/or “assessment of detailed engineering of gas pipeline projects” or in only one of the two activities.